**РЕФЕРЕНЦИАЛЬНО НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ ТЕРМИНЫ В ЯЗЫКЕ ФИЛОСОФИИ**

С.С. Иванова (Пермский государственный

гуманитарно-педагогический университет)

В работе анализируются стратегии интерпретации референциально неопределенных терминов в философских текстах. Материалом анализа избраны польскоязычные тексты Лешека Колаковского [1] и Барбары Скарги [2].

Термин в лексикологических исследованиях определяется как «лексическая единица языка для специальных целей, обозначающая <…> понятие теории определенной специальной области знаний или деятельности» [6, с. 31 – 32]. Отсюда философский термин трактуется как лексическая единица, именующая «наиболее абстрактные категории, принципы, характеристики, свойства» [4, с. 139].

Референтами философских терминов выступают абстрактные понятия: *Bóg, dobro, zło, Nic* др. Эти термины нельзя считать «пустыми», нереферентными (ср. аксиому семиотики: наличие знака обязательно предполагает наличие его референта), однако сущности, с которыми они соотносятся, не даны человеку эмпирически, но присутствуют только в виде представлений в границах текста. В этом случае можно говорить о том, что «существование» референта обеспечивается его репрезентацией в тексте. Сравните с тезисом Людвига Витгенштейна о том, что границы мира задаются границами языка.

Референциальная неопределенность философских терминов создает проблему их интерпретации. По мысли В.В. Бибихина, язык философии тяжеловесный, трудный для понимания, требующий проработки, подобно математическому тексту [3, с. 101 – 108]. Интерпретация философских терминов может быть только вероятностной. С вероятностным характером системы значений философского термина связано и размещение языка философии на так называемой «семантической шкале языков» В.В. Налимова [7]. В.В. Налимов развивал идею о вероятностной организации языка. Язык ученый понимал максимально широко. Под это понятие у него подпадают различные семиотические системы: как вербальные языки, так и языки искусств (музыки, живописи и т.д.). Налимов предлагает классифицировать языки в зависимости от характера связи между знаком и его значением и для этого выстраивает «семантическую шкалу» языков. На одном ее конце располагаются «жесткие» языки с одно-однозначной связью знака и его значения (например, языки математики, логики), а на другом – «мягкие», где с каждым знаком вероятностным образом связано целое множество значений (таковы, например, языки абстрактной живописи, музыки). Ввиду того, что «смысл философских понятий флуктуирует, он подвижен и изменчив», язык философии, по всей видимости, располагается «достаточно далеко от жесткого края однозначности» [5, с. 29].

Каковы стратегии интерпретации философских терминов в анализируемых текстах?

– Наиболее широкие возможности для интерпретации философских терминов дает метафора, ср.: ...*zło nie posiada stopniowalności, żadnej hierarchii, żadnych nasileń mocy, pozostaje zawsze sobą samym, jedno i to samo, lecz jednocześnie potrafi rozprysnąć się jak granat na raniące odłamki nędzy, bólu, rozpaczy, utraty złudzień i nadziei, wreszcie śmierci* [2, с. 114].

– В анализируемых текстах философские термины образуют антонимические пары. В структуре антонимических пар знаки взаимно интерпретируют друг друга: значение одного знака мыслится как антонимичное значению второго. Ср. у Л. Колаковского: *<…> każdy z pary terminów “przygodny / konieczny” czy “skończony / nieskończony” jest zrozumiały tylko jako człon w parze i nie może być zdefiniowany bez pomocy drugiego <…>* [1, с. 208]. Несмотря на то, что мы не можем дать исчерпывающее определение терминам *добро* или *зло*, *истина* или *ложь*, но можем хотя бы говорить о том, что *добро* есть феномен, противоположный *злу*, *истина* – *лжи* и т.д.

– В ряде случаев философы прибегают к логическому кругу в определении терминов, когда одно неизвестное определяется через другое неизвестное или само через себя*: Pytam więc: czy zło jest nicością, czy wyłania się z nicości? Nie jest to dla mnie jasne* [2, с. 94]; *Czas zdefiniowany jest przez to, co czasowe. Inaczej mówiąc, „czas to jest czas”* [2, с. 46]; *Jednia jest dobrocią samą, miłością, a także miejscem, do którego pragniemy powrócić* [1, с. 223]. Представляется, что необходимость «нанизывания» цепочек философских «абстракций» обусловлена неопределенностью отображаемого объекта.

– В текстах Л. Колаковского и Б. Скарги философские термины могут интерпретироваться посредством интертекстуальных отсылок: *Tak prorocze, jak i dydaktyczne księgi Starego Testamentu raz za razem utożsamiają mądrość z pobożnością, prawością, posłuszeństwem i pokorą* [1, с. 267].

1. Kołakowski, L. Jeśli Boga nie ma… Horror metaphysicus / L. Kołakowski. – Kraków, 1999. – S. 195 – 288.
2. Skarga, B. Kwintet metafizyczny / B. Skarga. – Kraków, 2005.
3. Бибихин, В.В. Язык философии / В.В. Бибихин. – СПб., 2007.
4. Даниленко, В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания / В.П. Даниленко. – М., 1977.
5. Золотухина-Аболина, Е.В. На каком языке говорить философам? / Е.В. Золотухина-Аболина // Языки философии. – СПб., 2009. – С. 25 – 39.
6. Лейчик, В.М. Терминоведение: Предмет, методы, структура. Изд. 4-е / В.М. Лейчик. – М., 2009.
7. Налимов, В.В. Вероятностная модель языка. О соотношении естественных и искусственных языков / В.В. Налимов. – М., 1979.